

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Februar 2005

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
K. DE GUCHT

Der Minister der Landesverteidigung
A. FLAHAUT

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Administrative Vereinfachung
V. VAN QUICKENBORNE

Die Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung
Frau G. MANDAILA MALAMBA

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 1435

[C — 2005/00299]

22 MAI 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande du chapitre I^{er}, sections VIII, IX, XI et XII, de l'arrêté royal du 4 août 2004 relatif à la carrière du niveau A des agents de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande du chapitre I^{er}, sections VIII, IX, XI et XII, de l'arrêté royal du 4 août 2004 relatif à la carrière du niveau A des agents de l'Etat, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande du chapitre I^{er}, sections VIII, IX, XI et XII, de l'arrêté royal du 4 août 2004 relatif à la carrière du niveau A des agents de l'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 1435

[C — 2005/00299]

22 MEI 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van hoofdstuk I, afdelingen VIII, IX, XI en XII, van het koninklijk besluit van 4 augustus 2004 betreffende de loopbaan van niveau A van het Rijkspersoneel

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van van hoofdstuk I, afdelingen VIII, IX, XI en XII, van het koninklijk besluit van 4 augustus 2004 betreffende de loopbaan van niveau A van het Rijkspersoneel, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van hoofdstuk I, afdelingen VIII, IX, XI en XII, van het koninklijk besluit van 4 augustus 2004 betreffende de loopbaan van niveau A van het Rijkspersoneel.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

4. AUGUST 2004 — Königlicher Erlass über die Laufbahn der Stufe A der Staatsbediensteten

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Juli 1993 und 24. Dezember 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. April 1997 zur Festlegung von Maßnahmen im Hinblick auf die Einbeziehung öffentlicher Einrichtungen für soziale Sicherheit in die Verantwortung, abgegeben in Anwendung von Artikel 47 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen, bestätigt durch das Gesetz vom 12. Dezember 1997, insbesondere des Artikels 21 § 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 zur Festlegung des Statuts der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikel 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. September 1994 und 5. September 2002, des Artikels 4, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 5, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. Dezember 1990, 15. März 1993, 17. März 1995 und 5. September 2002, des Artikels 5bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 24. Mai 1985 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 17. März 1995, des Artikels 6bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 12, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1995, 13. Mai 1999, 16. November 2001 und 5. September 2002, des Artikels 16, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 13. September 1972, 1. August 1975 und 22. Dezember 2000, des Artikels 17, ersetzt durch die Königlichen Erlasse vom 1. August 1975 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 12. August 1981, 13. Juni 1990, 25. Oktober 1991, 15. März 1993, 30. März 1995, 13. Mai 1999, 22. Dezember 2000, 28. Januar 2002 und 5. September 2002, des Artikels 20, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 15. März 1993, 14. September 1994, 22. Dezember 2000 und 5. September 2002, des Artikels 27, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 18. November 1982 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. März 1985, 6. November 1991, 13. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und 16. November 2001, des Artikels 28bis, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 3. März 1953, des Artikels 28ter, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 1985 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. März 1993, 22. Dezember 2000, 16. November 2001 und 5. September 2002, des Artikels 28quinquies, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juli 1993 und durch die Königlichen Erlasse vom 15. September 1997, 13. Mai 1999 und 5. September 2002, des Artikels 28sexies, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. November 1991, 22. Dezember 2000 und 5. September 2002, des Artikels 30, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1983, 22. Februar 1985, 10. März 1989, 13. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und 16. November 2001, des Artikels 31, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. März 1993 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Dezember 2000 und 16. November 2001, des Artikels 33, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1983, 22. Februar 1985, 13. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und 5. September 2002, des Artikels 33bis, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und 16. November 2001, des Artikels 33ter, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 2000 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. November 2001, des Artikels 33quinquies, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 2000 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. November 2001, des Artikels 38, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. November 2001, des Artikels 39, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. März 1989 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. März 1993, 17. März 1995 und 5. September 2002, des Artikels 42, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 1. August 1975, 22. Dezember 2000 und 16. November 2001, des Artikels 47, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 1. März 1985 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 15. März 1993, 16. November 2001 und 5. September 2002, des Artikels 57, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995, des Artikels 58, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. Februar 1997, 2. August 2002 und 5. September 2002, des Artikels 60, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 22. Dezember 2000, 2. August 2002 und 5. September 2002, des Artikels 63, des Artikels 64, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. Juli 1987 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. Januar 2002 und 5. September 2002, des Artikels 65, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999, 28. Januar 2002 und 5. September 2002, des Artikels 67, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 30. März 1983, des Artikels 69, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. März 1983, 4. März 1993, 31. März 1995, 28. Januar 2002 und 5. September 2002, des Artikels 70, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. September 1994, 17. März 1995, 22. Dezember 2000 und 5. September 2002, des Artikels 71, des Artikels 72, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. März 1989, 22. November 1991, 14. September 1994, 26. September 1994, 10. April 1995, 13. Mai 1999 und 5. September 2002, des Artikels 74, des Artikels 75, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 28. Oktober 1988 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. September 1994, 31. März 1995, 22. Dezember 2000, 5. September 2002 und 18. März 2004, des Artikels 76, wieder aufgenommen durch den Königlichen Erlass vom 25. April 2004, des Artikels 77, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. September 1994, 31. März 1995, 6. Februar 1997, 13. Mai 1999 und 22. Dezember 2000, des Artikels 78, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 80, abgeändert durch die Königlichen

Erlasse vom 31. März 1995, 6. Februar 1997, 13. Mai 1999 und 22. Dezember 2000, des Artikels 83, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 31. März 1995 und 5. September 2002, des Artikels 84, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999, 16. November 2001 und 5. September 2002, des Artikels 84*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. Februar 1997, 22. Dezember 2000, 16. November 2001 und 5. September 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. August 1939 über die Bewertung und die Laufbahn der Staatsbediensteten, insbesondere der Artikel 20*bis* bis 20*quater*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 2. Juni 1998, des Artikels 20*quinqües*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 2. Juni 1998 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 20*sexies*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 2. Juni 1998 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 20*septies*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 2. Juni 1998, des Artikels 22, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1995 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Juni 1998, des Artikels 23, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1995, 13. Mai 1999 und 5. September 2002, des Artikels 26, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. September 1969, 13. November 1990, 14. September 1994, 2. Juni 1998, 13. Mai 1999 und 5. September 2002, des Artikels 26*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. Mai 1999 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. April 2001 und 5. September 2002, des Artikels 26*ter*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. Mai 1999 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. April 2001 und 5. September 2002, des Artikels 27*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 27. Oktober 1992 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1995, 2. Juni 1998, 13. Mai 1999 und 5. September 2002, des Artikels 28, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1995 und 5. September 2002, des Artikels 29, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. Oktober 1988, 31. Juli 1991, 15. März 1993, 14. September 1994, 16. November 2001, 5. September 2002, 18. März 2004 und 3. August 2004, des Artikels 31, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. Februar 1997 und 5. September 2002, des Artikels 32, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. Februar 1997 und 5. September 2002, des Artikels 33, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Mai 1999 und 5. September 2002, des Artikels 34, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969, des Artikels 35, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 30. Januar 1978, 12. August 1981, 28. Oktober 1988, 14. September 1994 und 5. September 2002, des Artikels 41, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. April 1995, des Artikels 60, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 61, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1995, 13. Mai 1999 und 5. September 2002, des Artikels 64, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969, des Artikels 65, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. Januar 1997 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 66, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. Januar 1997 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 67, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. Mai 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 67*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 2. Juni 1998, des Artikels 79*ter*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 17. September 1969, und des Artikels 80, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 13. Mai 1999;

Aufgrund des Erlasses des Regenten vom 30. März 1950 zur Regelung der Gewährung von Zulagen für außerordentliche Leistungen, insbesondere des Artikels 5, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. November 1951;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Juni 1964 über die einstweilige Amtsenthebung von Staatsbediensteten im Interesse des Dienstes, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 1964 zur Festlegung der Besoldung der Personen, die an der Ausbildung und Fortbildung des Staatspersonals mitwirken, insbesondere des Artikels 2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2001, und des Artikels 13, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995, 10. April 1995 und 5. September 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Aufenthaltskostenentschädigungen für Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, insbesondere des Artikels 2, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. Februar 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten, insbesondere des Artikels 8, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995 und 5. September 2002, und des Artikels 12, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 2. Juni 1976, 12. Dezember 1984 und 20. Juli 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. April 1965 zur Regelung der Beteiligung des Staates an den Wohnortwechselkosten der Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995, 20. Juli 2000 und 5. September 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Statuts des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. August 1973, 10. Mai 1976, 13. September 1979, 16. November 1979, 26. Januar 1984, 13. Juli 1987, 25. November 1993, 14. September 1994, 17. März 1995, 31. März 1995, 10. April 1995, 6. Februar 1997, 15. September 1997, 19. November 1998, 26. April 1999, 13. Mai 1999, 5. September 2002 und 14. Oktober 2002, des Artikels 6*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, der Artikel 9 bis 11, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, der Artikel 13 und 14, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, der Artikel 15*bis* bis 16, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 17, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 2. Dezember 1998, des Artikels 17*ter*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 31. März 1995, des Artikels 19, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 2. Februar 1997, des Artikels 20, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 25. November 1993, des Artikels 21, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 21*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 6. Februar 1997, der Artikel 28*ter* bis 29, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 2. Juni 1998, des Artikels 29*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 30*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, und der Artikel 39 und 39*bis*, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 30. April 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 über das Besoldungsstatut des Personals der föderalen öffentlichen Dienste, insbesondere des Artikels 3, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 4, des Artikels 6, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, der Artikel 8 bis 10, des Artikels 12, des Artikels 13, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 14, des Artikels 16, des Artikels 17, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 27. Juli 1989 und 27. März 2001, der

Artikel 19 und 20, des Artikels 21, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994, des Artikels 22, des Artikels 27, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. April 1995 und 19. April 1999, des Artikels 28, des Artikels 32, des Artikels 35, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, und des Artikels 40, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 14. September 1994 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. April 1975 über den Urlaub, der bestimmten Personalmitgliedern der öffentlichen Dienste gewährt wird, um bestimmte Leistungen zugunsten der anerkannten Fraktionen in den föderalen, gemeinschaftlichen oder regionalen gesetzgebenden Versammlungen oder zugunsten der Vorsitzenden dieser Fraktionen zu erbringen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. April 1991;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. September 1976 zur Gewährung einer Zulage an bestimmte Bedienstete der Staatsverwaltungen, die eine Prüfung im Wettbewerbsverfahren zwecks Aufstiegens in die höhere Stufe bestanden haben, insbesondere des Artikels 2, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995, 20. Juli 2000 und 5. September 2002, und der Artikel 4 und 5;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1979 zur Gewährung einer Jahresendzulage an gewisse Inhaber eines zu Lasten der Staatskasse besoldeten Amtes, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. August 1983 über die Ausübung eines höheren Amtes in den Staatsverwaltungen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 6. November 1991 und 17. März 1995, des Artikels 2, des Artikels 3, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 20. Februar 1989 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. August 1996, 20. April 1999 und 5. September 2002, des Artikels 4, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 20. Februar 1989 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. August 1996 und 5. September 2002, des Artikels 6, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. März 1995, 10. April 1995 und 5. September 2002, des Artikels 10 und der Artikel 15 und 16;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1991 zur Festlegung der individuellen finanziellen Rechte der in den föderalen öffentlichen Diensten durch Arbeitsvertrag eingestellten Personen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, und des Artikels 2, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. August 2004;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Februar 1993 zur Bestimmung der zusätzlichen oder spezifischen Aufgaben in den Verwaltungen und anderen Diensten der Ministerien sowie in bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 14. September 1994, 10. Februar 1995, 6. Februar 1996, 5. Juli 1996, 27. Juli 1997, 9. Dezember 1998, 13. Juni 1999, 12. August 2000, 13. Juli 2001, 17. September 2001, 28. Januar 2002, 10. Dezember 2002, 18. Dezember 2002, 16. Mai 2003, 11. Juni 2003 und 11. Juli 2003, und des Artikels 2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Juli 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Gehaltstabellen der gemeinsamen Dienstgrade mehrerer föderaler öffentlicher Dienste, insbesondere des Artikels 23, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Mai 2000, der Artikel 24 bis 26, des Artikels 26*bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, der Artikel 27 und 28, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 4. Oktober 1996, der Artikel 29 bis 31 und des Artikels 36*bis*, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Ausführung des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor, insbesondere der Artikel 12 und 15;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, insbesondere des Artikels 7, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999, 10. Juni 2002 und 5. September 2002, des Artikels 55, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 70, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, der Artikel 106 und 108, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, und des Artikels 142;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. April 1999 zur Regelung der Entlassung der Staatsbediensteten wegen Berufsuntauglichkeit, insbesondere der Artikel 3 und 5, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 7. September 2003, der Artikel 10 und 15, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, und des Artikels 17;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Oktober 1999 zur Gewährung einer Zulage an die mit der Entwicklung von Projekten in bestimmten öffentlichen Diensten beauftragten Personalmitglieder, insbesondere des Artikels 2, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 12. August 2000 und 5. September 2002, der Artikel 3 und 4, und des Artikels 5, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 9, des Artikels 10, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, des Artikels 13, des Artikels 14, des Artikels 17, des Artikels 19, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2001, und des Artikels 20, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 über die Einsetzung der Strategie-Organe der föderalen öffentlichen Dienste und über die Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, die bestimmt werden, um dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören, insbesondere des Artikels 3 § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Oktober 2001 über die Mobilität des Personals bestimmter öffentlicher Dienste, insbesondere der Artikel 4, 7, 10, 11, 14, 15, 20, 21, 24, 26 und 27;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Oktober 2001 über die Bestimmung und die Ausübung der Managementfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten, insbesondere des Artikels 5, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 15. Juni 2004, des Artikels 12 und des Artikels 26, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 15. Juni 2004;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 2002 über die Bestimmung und die Ausübung der Führungsfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten, insbesondere des Artikels 4, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 15. Juni 2004, und des Artikels 11;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Mai 2003 über die Bewilligung von Prämien für Sprachkenntnisse an die Personalmitglieder des föderalen administrativen öffentlichen Dienstes, insbesondere des Artikels 4;

In der Erwägung, dass im Rahmen des Prozesses der Modernisierung der föderalen Verwaltung nach dem Vorbild der bereits durchgeführten Reformen hinsichtlich der Laufbahn der Bediensteten der Stufen B, C und D eine neue Laufbahn für die Bediensteten der Stufe 1 eingeführt werden muss;

In der Erwägung, dass das Personalmanagement eins der Schlüsselemente für eine wirksame und dynamische Organisation ist; dass es zu diesem Zweck wichtig ist, den Bediensteten eine Laufbahn zu gewährleisten, die auf Leistung und Qualität gestützt ist, und ihnen zu ermöglichen, während ihrer beruflichen Laufbahn ein Amt ausfindig zu machen, in dem sie für den öffentlichen Dienst ein optimales Wirken an den Tag legen;

In der Erwägung, dass unter diesem Gesichtspunkt die Reform der Laufbahn der Stufe 1 den Bediensteten klare und attraktive Laufbahnaussichten gewährleisten muss;

In Erwägung, dass in diesem Zusammenhang die zentrale Idee der Reform der Laufbahn der Stufe 1 darin besteht diese Laufbahn nach Berufsrichtungen zu organisieren, damit die Aneignung von Kompetenzen valorisiert wird, und dass es dementsprechend wichtig ist diese Kompetenzen durch Weiterbildungen weiterzuentwickeln;

In der Erwägung, dass die statutarischen Bestimmungen, die auf die Staatsbediensteten der Stufe 1 anwendbar sind, der beschriebenen Umwandlung der Stufe 1 in Stufe A anzupassen sind;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 22. April 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 3. Juni 2004;

Aufgrund des Protokolls Nr. 492 vom 1. Juni 2004 des Ausschusses der föderalen, gemeinschaftlichen und regionalen öffentlichen Dienste;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 37.348/1 des Staatsrates vom 24. Juni 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Verwaltungsbestimmungen

(...)

Abschnitt VIII — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995

zur Ausführung des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor

Art. 126 - Artikel 12 § 1 Absatz 1 und Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Ausführung des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor wird wie folgt ersetzt:

„Unbeschadet des Artikels 3 § 2 können definitiv ernannte Personalmitglieder der Klasse A4 oder A5, die einen Dienst leiten, das Recht auf vorzeitiges Ausscheiden für die Hälfte der Arbeitszeit nicht geltend machen.

Ebenso wenig können definitiv ernannte Personalmitglieder der Klasse A1 oder einer höheren Klasse, die eine Außenstelle leiten, das Recht auf vorzeitiges Ausscheiden für die Hälfte der Arbeitszeit geltend machen.“

Art. 127 - Artikel 15 § 2 Absatz 1 und Absatz 2 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

„Personalmitglieder der Klasse A4 oder A5, die einen Dienst leiten, können das Recht auf die freiwillige Viertageweche nicht geltend machen.

Ebenso wenig können definitiv ernannte Personalmitglieder der Klasse A1 oder einer höheren Klasse, die eine Außenstelle leiten, das Recht auf die freiwillige Viertageweche geltend machen.“

Abschnitt IX — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998

über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten

Art. 128 - In Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1998 über die den Personalmitgliedern der Staatsverwaltungen gewährten Urlaubsarten und Abwesenheiten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 26. Mai 1999, 10. Juni 2002 und 5. September 2002, werden die Wörter „eines Dienstgrades des Rangs 13 oder eines höheren Rangs“ durch die Wörter „der Klassen A4 oder A5, die die Leitung eines Dienstes gewährleisten“ ersetzt.

Art. 129 - In Artikel 55 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, werden die Wörter „Stufe 1“ durch die Wörter „Stufe A“ ersetzt.

Art. 130 - In Artikel 70 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, werden die Wörter „Stufe 1“ durch die Wörter „Stufe A“ ersetzt.

Art. 131 - In Artikel 106 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, werden die Wörter „die Dienstgradwechsel“ durch die Wörter „die Berufsklassen- beziehungsweise Dienstgradwechsel“ ersetzt.

Art. 132 - In Artikel 108 Absatz 2 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 10. Juni 2002, werden die Wörter „nach Dienstgrad“ durch die Wörter „nach Berufsklasse beziehungsweise Dienstgrad“ ersetzt.

Art. 133 - In Artikel 142 § 1 Absatz 2 desselben Erlasses werden die Wörter „in einen höheren Dienstgrad“ durch die Wörter „in eine höhere Berufsklasse beziehungsweise in einen höheren Dienstgrad“ ersetzt.

(...)

Abschnitt XI — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000

über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten

Art. 139 - Artikel 9 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 über die Auswahl und die Laufbahn der Staatsbediensteten wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 werden zwischen den Wörtern „Beamten,“ und den Wörtern „die Inhaber eines Dienstgrades sind“ die Wörter „die Inhaber einer Klasse sind, die mindestens mit der zu verleihenden Klasse gleichwertig ist, beziehungsweise“ eingefügt.

2. In Nr. 2 werden zwischen den Wörtern „der Stufe,“ und den Wörtern „des zu verleihenden Dienstgrades“ die Wörter „der Klasse beziehungsweise“ eingefügt.

Art. 140 - Die Überschrift von Titel I, Kapitel V, desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, wird durch folgende Überschrift ersetzt:

„KAPITEL V — Vergleichende Auswahl zwecks Aufstiegens in die höhere Stufe, Auswahl zwecks Aufstiegens in die höhere Klasse oder zwecks Aufstiegens im Gehalt und Kompetenzmessungen“

Art. 141 - In Artikel 10 Absatz 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. September 2002, werden die Wörter „Stufe 1“ durch die Wörter „Stufe A“ ersetzt.

Art. 142 - Artikel 13 Absatz 1 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

„Erfolgreiche Teilnehmer werden in der Reihenfolge ihrer Einstufung in die Klasse beziehungsweise in den Dienstgrad befördert, für die/den sie an der Auswahl teilgenommen haben, und ihnen wird eine offene Stelle dieser Klasse beziehungsweise dieses Dienstgrades zugewiesen.“

Art. 143 - Artikel 14 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter "Stufe 1" durch die Wörter "Stufe A" ersetzt.
2. In § 2 Nr. 1 werden die Wörter "Stufe 1" durch die Wörter "Stufe A" ersetzt.
3. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter "Stufe 1" durch die Wörter "Stufe A" ersetzt.

Art. 144 - Artikel 17 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Art. 17 - Eine Auswahl zwecks Aufsteigens im Gehalt wird jedes Jahr organisiert.

Der zuständige Minister legt mit Zustimmung des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, die Bedingungen für die Teilnahme an der Auswahl fest."

Art. 145 - Kapitel V Abschnitt IV desselben Erlasses, der Artikel 18 umfasst, wird aufgehoben.

Art. 146 - In Artikel 19 § 1 Nr. 1 Buchstabe a) und Nr. 2 Buchstabe a) und § 3 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2001, werden die Wörter "Stufe 1" jeweils durch die Wörter "Stufe A" ersetzt.

Art. 147 - In Artikel 20 §§ 1 und 2 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2001, werden die Wörter "Stufe 1" jeweils durch die Wörter "Stufe A" ersetzt.

Abschnitt XI — Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 über die Einsetzung der Strategie-Organe der föderalen öffentlichen Dienste und über die Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, die bestimmt werden, um dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören

Art. 148 - In Artikel 3 § 2 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 über die Einsetzung der Strategie-Organe der föderalen öffentlichen Dienste und über die Personalmitglieder der föderalen öffentlichen Dienste, die bestimmt werden, um dem Kabinett eines Mitgliedes einer Regierung oder eines Kollegiums einer Gemeinschaft oder Region anzugehören werden die Wörter "Stufe 1 oder 2+" durch die Wörter "Stufe A oder B" ersetzt.

(...)

Gegeben zu Salina, den 4. August 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Öffentlichen Dienstes

C. DUPONT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2005 — 1436

[C - 2005/22427]

**20 MAI 2005. — Arrêté du Comité de gestion
portant fixation du plan de personnel
du Fonds des accidents du travail**

Le comité de gestion du Fonds des accidents du travail,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 19, § 1^{er},

Vu l'arrêté royal du 8 avril 2002 portant approbation du premier contrat d'administration du Fonds des accidents du travail et fixant des mesures en vue du classement de ce Fonds parmi les institutions publiques de sécurité sociale, publié au *Moniteur belge* du 4 juin 2002;

Vu l'avis du conseil de direction du Fonds des accidents du travail du 10 mars 2005;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base du Fonds des accidents du travail, donné le 10 mars 2005;

Vu l'avis du Commissaire du Gouvernement du Budget du Fonds des accidents du travail donné le 9 mai 2005;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2005 — 1436

[C - 2005/22427]

**20 MEI 2005. — Besluit van het Beheerscomité
tot vaststelling van het personeelsplan
van het Fonds voor Arbeidsongevallen**

Het beheerscomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in het bijzonder artikel 19, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 2002 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van het Fonds voor Arbeidsongevallen en betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoeld Fonds bij de openbare instellingen van sociale zekerheid, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2002;

Gelet op het advies van de Directieraad van het Fonds voor Arbeidsongevallen van 10 maart 2005;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van het Fonds voor Arbeidsongevallen van 10 maart 2005 ;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris van Begroting van het Fonds voor Arbeidsongevallen van 9 mei 2005;